

Mikel Gorrotxategi Nieto, académico correspondiente de la Real Academia de la Lengua Vasca y secretario de su Comisión de Onomástica:

EXPONE:

Que la Comisión de Onomástica en la reunión celebrada en la localidad de San Sebastián el día 19 de octubre de 2011, incluyó en el punto 4.1.2. de su orden del día la solicitud remitida por Euskarabidea del Gobierno de Navarra acerca del nombre en euskera del concejo de *Lizasoáin*, perteneciente al municipio de Cendea de Olza.

Que la Comisión analizó el informe elaborado al respecto –el cual se adjunta como anexo al presente certificado–.

Que la Comisión de Onomástica tras ratificar dicho informe,

CERTIFICA:

Que **Lizasoain** es un nombre de origen eusquérico, tradicional y vivo en la actualidad, que el castellano lo ha acomodado a su grafía bajo la forma *Lizasoáin*.

En Pamplona, a 21 de octubre de 2011.

* * *

Mikel Gorrotxategi Nieto euskaltzain urgazleak eta Euskaltzaindiaren Onomastika batzordearen idazkariak:

AZALTZEN DU:

Onomastika batzordeak joan den 2011ko urriaren 19an Donostian izan zuen bilkuraren eguneko gaien 4.1.2. atalean sartu zuela Oltza zendea udalerriko izen ofiziala *Lizasoáin* duen kontzejuaren euskal izenari buruz Nafarroako Gobernuaren Euskarabideak egindako eskaera.

Batzordeak bilera horretan berariazko txostena aztertu zuela –ziurtagiri honekin batera eranskin gisa atxikirik doana–.

Onomastika batzordeak txosten hori berretsi ondoren,

ZIURTATZEN DU:

Lizasoain jatorriz euskal toponimoa dela, euskaraz erabilia eta oraindik bizirik dagoena. Gaztelaniak bere grafiaren arabera *Lizasoáin* formara ego-kitu du.

Iruñean, 2011ko urriaren 21ean.



Mikel Gorrotxategi,
Onomastika batzorde-idazkaria
Secretario de la Comisión de Onomástica

O.I. / VºBº



Andres Iñigo,
Onomastika batzordeburua
Presidente de la Comisión de Onomástica

Lizasoáin / Lizasoain

IÑIGO, Andres

Presidente de la Comisión de Onomástica de
Euskaltzaindia / Real Academia de la Lengua Vasca

Los abundantes testimonios documentales existentes desde la Edad Media pueden resumirse en los siguientes: *lizasoang* (1073, Martin Duque, n. 176), *liçassoain*, *liçassoayn*, *lizassoain* (1084, Martin Duque, n. 110), *liçassoain*, *liçassoayn*, *lizassoain* (1085, Martin Duque, n. 117), *liçassoain*, *liçassoayn*, *lizassoain* (1099, Martin Duque, n. 169), *liçassoain*, *liçassoayn*, *lizassoain* (1109, Martin Duque, n. 223), *liçassoain*, *liçassoayn*, *lizassoain* (1200, García Larragueta, n. 89), *liçassoain*, *liçassoayn*, *lizassoain* (1257, Jimeno Jurío, n. 45), *liçassoain*, *liçassoayn*, *lizassoain* (1268, Felones, n. 820), *lissaczon*, *lissasoanh*, *liçaçoanh*, *liçaçoaynh* (1274, Rius Serra, f. 8v, f. 30, f. 40, f. 69), *lissaczon*, *lissasoanh*, *liçaçoanh*, *liçaçoaynh* (1276, Rius Serra, f. 8v, f. 30, f. 40, f. 69), *lissaczon*, *lissasoanh*, *liçaçoanh*, *liçaçoaynh* (1279, Rius Serra, f. 8v, f. 30, f. 40, f. 69) y *liçassoain*, *liçassoayn*, *lizassoain* (1532, Cesarini, f. 40v).

La pronunciación eusquerica del topónimo recogida a vasco-hablantes del cercano pueblo de Urritzola de Arakil es *Lizasoain*, fonéticamente similar y gráficamente igual a la castellana, y el patronímico *lizasoaindar*.

Es abundante su presencia en la microtoponimia del entorno. Se documenta *Lizasoainbidea* (el camino de Lizasoain) en las localidades de Aldaba (*lizasoayn bidea*, 1618), Izcue (*lizasoain bidea*, 1585), Arazuri (*lizasoainbidea*, 1833) y Olza (*lizasoayn bidea*, 1595).

La forma oficial hoy en día, *Lizasoáin*, se empezó a usar en el siglo XIX, tras establecer la Real Academia Española en 1763 la utilización del acento gráfico.

Se trata de un topónimo eusquérico, derivado de **Lizasogain*, forma no documentada y compuesto de *Lizaso*, que parece ser un compuesto de *lizar* «fresno» y el sufijo abundancial *-so*, seguido del sufijo de lugar *-ain*, variante de *-gain* «alto».

En consecuencia, y a la luz de lo descrito, el nombre de la localidad objeto de este informe es claramente eusquérico y su correcta grafía en esta lengua es *Lizasoain*, sin tilde, ya que en euskera no existe dicho signo gráfico. La mencionada forma, aprobada por la Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia en 1988, a solicitud del Gobierno de Navarra, consta en la obra *Nafarroako Herri Izendegia / Nomenclátor Euskérico de Navarra*, publicada en el año 1990, en edición conjunta de La Real Academia de la Lengua Vasca / Euskaltzaindia y el Gobierno de Navarra.

Posteriormente, en el año 2000, el Gobierno de Navarra, a propuesta del Consejo Navarro de Euskera, ratificó la forma *Lizasoain* como la denominación eusquérica.